

CATALOG
DREPTURILE
VICTIMELOR
TRAFICULUI
DE FIINȚE
UMANE
ÎN SISTEMUL JURIDIC
POLONEZ



Ministerstwo Spraw
Wewnętrznych i Administracji

Elaborare: grupul de lucru privind
sprijinul pentru victimele traficului de persoane, inclusiv:
Ministerul Familiei și Politicii Sociale
Comandamentul Poliției;
Comandamentul Poliției de Frontieră;
Oficiul pentru Străini;
Procuratura Națională;
Prefectura Regiunii Mazovia;
Organizația Internațională pentru Migrație;
Fundația Dajemy Dzieciom Siłę (*Le dăm Putere Copiilor*);
La Strada - Fundația împotriva traficului de persoane și a
sclaviei.

Cuprins

INTRODUCERE	1
TRAFICUL DE PERSOANE - CE ESTE?	2
1. DREPTUL LA ASISTENȚĂ ȘI SPRIJIN	4
2. DREPTUL LA INFORMARE	7
3. DREPTUL LA ȘEDERE LEGALĂ	10
4. DREPTUL DE A PARTICIPA LA PROCEDURILE PENALE	15
5. DREPTUL LA DESPĂGUBIRI	17
6. DREPTUL LA ÎNGRIJIRE MEDICALĂ ȘI PSIHOLOGICĂ	20
7. DREPTUL DE A SE ÎNTOARCE ÎN ȚARA DE ORIGINE	21
8. DREPTUL LA REINTEGRARE	24
9. DREPTUL LA PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL ȘI LA CONFIDENȚIALITATE	27
10. DREPTUL DE A FI TRATAT CU RESPECT ȘI FĂRĂ DISCRIMINARE	29
Unde să căutați ajutor?	31
🏠 KCIK - Centrul dumneavoastră de asistență	31
NU UITAȚI:	34
Concepte importante:	35
Bibliografie selectivă – resurse juridice:	36

INTRODUCERE

Această broșură a fost elaborată pentru a ajuta orice potențială victimă a traficului de persoane. Traficul de persoane este o infracțiune foarte gravă care are loc atunci când cineva - folosind metode lipsite de etică - exploatează o altă persoană pentru muncă, cerșetorie, prostituție, furt sau alte lucruri împotriva voinței acesteia pentru a obține un profit. Adesea, dar nu întotdeauna, este vorba despre persoane care se află în situații de vulnerabilitate - inclusiv străinii.

Dacă sunteți o victimă a traficului de persoane, aveți dreptul la asistență și protecție. Dacă bănuți că altcineva ar putea fi o victimă a traficului de persoane, transmiteți-i această broșură. Nu trebuie să vă descurcați singur(ă). În Polonia există organizații și instituții specializate care oferă sprijin gratuit— psihologic, juridic, medical—și asistență pentru a găsi un adăpost sigur.

În această broșură veți găsi informații despre:

- * ce este traficul de persoane,
- * ce drepturi aveți în calitate de victimă,
- * unde vă puteți adresa pentru ajutor.

Nu vă fie teamă să căutați sprijin. Nu sunteți singur(ă) - și aveți dreptul la ajutor gratuit.

TRAFICUL DE PERSOANE - CE ESTE?

Traficul de persoane are loc atunci când cineva forțează o altă persoană să facă ceva împotriva voinței sale - de exemplu, muncă forțată, prostituție, cerșetorie, furt sau alte activități de pe urma cărora infractorul beneficiază. O astfel de persoană poate fi înșelată, amenințată, bătută, controlată constant de alte persoane, încărcată cu o „datorie” care nu se termină niciodată sau i se pot confisca documentele. Uneori acest lucru este făcut de necunoscuți sau chiar de persoane care pretind că vor vă ajuta.

Traficanții de ființe umane profită adesea de persoanele cu dizabilități sau aflate în situații materiale sau de viață dificile - fără bani, fără o locuință, fără un loc de muncă, care nu vorbesc limba locală sau care nu au drept de ședere. Infractorii își ademenesc victimele cu iluzii despre un viitor comun, un loc de muncă profitabil sau o viață mai bună departe de problemele existente - cum ar fi familia violentă de acasă.

Traficanții de persoane pot folosi diverse metode de manipulare, cum ar fi să pretindă că sunt prieteni sau parteneri. Aceștia petrec adesea mult timp câștigând încrederea victimei și oferindu-i oportunități false.

Oricine poate fi o victimă

De multe ori victimele nu știu că sunt victime - acestea intră într-o relație cu agresorul pentru că au fost mințite, amenințate, nu au avut unde să meargă sau nu au știut ce să facă. Acesta este motivul pentru care este important să ne amintim că, deși victima poate a consimțit la exploatare, ea este în continuare o victimă a traficului de persoane.

Traficul de persoane constă în recrutarea, transportul, livrarea, transferul, adăpostirea sau primirea unei persoane folosind:

- * violență¹, amenințări², înșelăciune,
- * înșelătoria,
- * exploatarea dependenței sau a poziției dificile,
- * acordarea sau acceptarea de beneficii materiale -

în scopul exploatării acelei persoane (de exemplu, pentru muncă forțată, prostituție, sclavie, trafic de organe și altele).

Aceasta înseamnă că orice persoană care comite un astfel de act încalcă legea și este subiectul unei pedepse severe. Statul și ONG-urile au obligația de a asista victimele traficului de persoane.

¹ Violența este un comportament intenționat prin care cineva rănește o altă persoană, folosindu-și avantajul (fizic, dar și emoțional, economic sau social) pentru a provoca durere, suferință sau daune fizice sau psihologice.

² O amenințare este o promisiune de a face rău cuiva, provocând teama rezonabilă că aceasta va fi pusă în aplicare. O amenințare poate fi exprimată prin cuvinte, gesturi sau alte comportamente care indică în mod clar intenția de a provoca daune.

1. DREPTUL LA ASISTENȚĂ ȘI SPRIJIN

În calitate de persoană care este posibil să fi fost victimă a traficului de persoane, aveți dreptul de a participa la o procedură de identificare pentru a verifica dacă sunteți victimă a traficului de persoane și de a beneficia de ajutor imediat, sigur, cuprinzător și **gratuit** - chiar înainte de a face o plângere oficială la Poliție sau de a decide să cooperați cu forțele de ordine. Aveți dreptul la această asistență indiferent de naționalitate, sex, vârstă, origine, orientarea sexuală, religie sau statutul de rezident. Dacă există chiar și o suspiciune că ați fi putut fi victima traficului de persoane, aveți dreptul la protecție și sprijin încă de la primul contact cu o instituție de sprijin.



Aveți dreptul la asistență prin lege - nu trebuie să o „câștigați” sau să dovediți ceva. Este suficient să existe motive întemeiate să se creadă că ați putut fi traficat(ă).

Contactați Centrul Național de Intervenție și Consultare pentru Victimele Traficului de Ființe Umane sau altă organizație, cum ar fi Fundația La Strada, IOM. De asemenea, puteți solicita ajutor de la prefectura în care locuiți, de la Fondul de Justiție sau de la centrul de servicii sociale - în oricare dintre aceste locuri veți primi sprijin, protecție și informații care să vă ajute să luați decizii sigure și în cunoștință de cauză.



Puteți cere ajutor în orice moment, nu există limite de timp pentru aceasta. Nu vă fie teamă să solicitați ceva la care aveți dreptul.

Ce acoperă asistența?

Dacă se constată că sunteți o victimă (sau o presupusă victimă) a traficului de persoane, puteți beneficia de servicii gratuite precum:

- * cazare într-un loc sigur, cum ar fi un adăpost sau o locuință protejată,
- * alimente, îmbrăcăminte și produse de igienă personală,
- * asistență medicală de bază - acces la un medic, tratament, medicamente, reabilitare,
- * sprijin psihologic și psihiatric, sprijin emoțional,
- * asistență interpretului dacă nu vorbiți limba locală,
- * asistență juridică, inclusiv în materie penală, de migrație, de familie și civilă,
- * asistență financiară, de exemplu un ajutor unic sau o alocație pentru acoperirea nevoilor urgente³,
- * asistența unei persoane însoțitoare - de exemplu, în timpul vizitelor la autorități, Poliție sau Poliția de Frontieră, tribunal sau spital.

Cine oferă asistență?

Asistența acordată victimelor traficului de persoane în Polonia este asigurată, printre altele, de:

³ Ajutorul și alocația pentru nevoi speciale sunt forme de asistență financiară unică care pot fi acordate pentru acoperirea nevoilor de bază, cum ar fi achiziționarea de medicamente, alimente, îmbrăcăminte, rechizite școlare sau plata unei vizite la un medic specialist.

- * Centrul Național de Intervenție și Consultare pentru Victimele Traficului de Persoane (KCIK) - <https://www.gov.pl/web/kcik>.
- * organizații neguvernamentale care îndeplinesc sarcini publice
- * centrele de asistență socială și unități ale administrației locale.

Asistență juridică - Dreptul dumneavoastră la informare și apărare

Din momentul în care sunteți identificat(ă) ca victimă (sau presupusă victimă) a traficului de persoane, aveți dreptul la asistență juridică gratuită care poate include, printre altele:

- * informații privind opțiunile legale existente,
- * sprijin în chestiuni legate de legalizarea șederii,
- * asistență în cadrul procedurilor penale (în calitate de victimă/martor),
- * asistență în cauze civile, de exemplu, pentru despăgubiri sau menținerea contactului cu copiii,
- * sprijin în obținerea statutului de refugiat sau a protecției subsidiare.

Victima poate, de asemenea, să beneficieze de serviciile unui avocat și în cazul în care nu își poate permite să beneficieze de asistență juridică din resurse proprii - aceasta poate solicita un astfel de ajutor prin depunerea unei cereri la instanța la care se află cazul. Copiilor victime și copiilor neînsoțiți li se atribuie un tutore numit de instanță pentru a le reprezenta interesele.

2. DREPTUL LA INFORMARE

- * În calitate de persoană care poate fi victimă a traficului de persoane, aveți dreptul de a primi informații clare, ușor de înțeles și detaliate - astfel încât să știți care sunt drepturile dumneavoastră și ce puteți face pentru a obține ajutor și protecție.
- * Dreptul la informare este unul dintre cele mai importante drepturi - aveți dreptul la acesta din momentul în care contactați pentru prima dată Poliția, Poliția de Frontieră, procurorul, instanța, organizația de ajutor sau altă instituție publică.



Aveți dreptul să știți ce se întâmplă. Aveți dreptul să înțelegeți. Aveți dreptul să întrebați. Dacă ceva nu vă este clar - aveți dreptul să cereți clarificări. Contactați organizațiile de sprijinire a victimelor - scopul lor principal este să ajute.

Despre ce veți fi informat?

Aveți dreptul de a primi informații privind, printre altele:

- * drepturile și obligațiile dumneavoastră ca victimă/martor,
- * formele disponibile de ajutor și sprijin inclusiv juridice, psihologice și sociale,
- * cursul procedurilor penale - ce se întâmplă în fiecare etapă,
- * rolul dumneavoastră în cadrul procedurii - în calitate de victimă/ martor,
- * posibilitatea de a face o plângere penală,
- * posibilitățile de a solicita despăgubiri și reparații,

- * posibilitățile de a obține statutul de rezident (dacă sunteți străin),
- * regulile de contact cu avocatul, împuternicitul, tutorele sau alți reprezentanți.

Cum veți primi informațiile?

- * oral sau în scris - clar, în limbaj simplu,
- * într-o limbă pe care o înțelegeți - cu ajutorul unui traducător,
- * gratuit - nu există niciun cost pentru dvs. pentru primirea acestor informații.



Dacă nu înțelegeți ceva, aveți dreptul să puneți întrebări și să cereți din nou clarificări. Instituțiile au datoria de a vă furniza informații într-un mod clar și ușor de înțeles pentru dumneavoastră.

Cine trebuie să vă informeze?

- * Poliția, Poliția de Frontieră, Procuratura, Tribunalul - în cursul procedurilor preliminare și de judecată,
- * asistenți sociali și organizații neguvernamentale - în materie de asistență și sprijin,
- * avocați, traducători, împuterniciții dacă acționează în numele dumneavoastră.

Informațiile pot fi obținute și de la:

- * Centrul Național de Intervenție și Consultare (KCIK),
- * Fundații și alte organizații de sprijinire a victimelor, cum ar fi La Strada sau OIM sau Oficiul pentru Străini, Fondul de Justiție sau centre de asistență socială.

Ce veți afla?

- * ce puteți face în calitate de victimă (de exemplu, să solicitați asistență juridică, despăgubiri),
- * cum funcționează procedura penală - pas cu pas,
- * cine vă poate reprezenta și cum să îi contactați,
- * care sunt termenele limită și regulile (de exemplu, căile de recurs împotriva deciziilor),
- * ce trebuie să faceți dacă vă este teamă să depuneți mărturie sau dacă doriți să evitați contactul cu agresorul.

De ce este important acest lucru?

- * Pentru că puteți să decideți în mod conștient despre situația în care vă aflați - de exemplu, dacă doriți să depuneți o declarație, dacă doriți să depuneți mărturie, dacă doriți să solicitați asistență.
- * Pentru că aveți dreptul de a vă apăra împotriva infractorilor și de a căuta dreptate - de aceea trebuie să știți care sunt drepturile dumneavoastră.
- * Pentru că înțelegerea procedurilor vă va da siguranță și control.

3. DREPTUL LA ȘEDERE LEGALĂ

- * Dacă sunteți străin și este posibil să fi fost o victimă a traficului de persoane, aveți dreptul la rezidență legală în Polonia, indiferent de statutul dumneavoastră anterior de ședere. Acest drept este asigurat pentru protecția vieții, sănătății și demnității dumneavoastră și vă permite să obțineți ajutor și sprijin.
- * Statul polonez oferă mai multe forme de ședere și protecție pentru victime - în funcție de situație și de gradul de cooperare cu autoritățile de aplicare a legii.

Certificat privind prezumția de victimă a traficului de ființe umane

În cazul în care există suspiciuni că ați putea fi o victimă a traficului de persoane (chiar și fără a fi identificat complet), puteți obține un certificat care vă permite să rămâneți legal în Polonia:

- * pentru **3 luni** - pentru adulți,
- * pentru **4 luni** - pentru copii (persoane sub 18 ani).

Certificatul este eliberat de:

- * Poliție,
- * Poliția de Frontieră,
- * Procuror.

Ce vă conferă acest certificat?

- * Șederea legală în Polonia, pe perioada căreia puteți primi primul ajutor, vă puteți odihni și puteți lua alte decizii.
- * Excluderea riscului de deportare - nu puteți fi expulzat (ă) din Polonia.
- * Dreptul la asistență socială - cazare, hrană, îngrijire medicală, sprijin psihologic.

Dacă certificatul este anulat (de exemplu, din cauza reluării contactului cu infractorii), vă veți pierde automat dreptul de ședere legală în Polonia.

Permis de ședere temporară

Dacă decideți să cooperați cu organele de aplicare a legii (de exemplu, să depuneți probe împotriva infractorilor), puteți solicita un permis de ședere temporară:

- * Pe o perioadă de minim 6 luni,
- * cu posibilitate de prelungire.

Trebuie să îndepliniți următoarele condiții:

- * să rămâneți în Polonia,
- * să cooperați cu Poliția, Poliția de Frontieră, procuratura sau instanța într-un caz de trafic de persoane,
- * să întrerupeți contactul cu persoanele care v-au abuzat.

Ce vă oferă șederea temporară?

- * puteți lucra fără permis suplimentar,
- * aveți acces la asistență medicală, educație și asistență socială,

- * puteți beneficia de cursuri de pregătire profesională, cursuri de limbi străine, orientare profesională,
- * puteți locui în Polonia în condiții de siguranță și legalitate – puteți obține ajutor de la KCIK pentru completarea cererii dumneavoastră.

Permis de ședere permanentă

După cel puțin 1 an de ședere temporară legală, în calitate de victimă a traficului de persoane, puteți solicita șederea permanentă – adică pe o perioadă nedeterminată.

Trebuie să îndepliniți următoarele condiții:

- * să fiți considerat(ă) în continuare victimă a traficului de persoane (articolul 115 § 22 *Codul penal*),
- * să colaborați cu autoritățile de aplicare a legii,
- * să vă fie teamă să vă întoarceți în țara dumneavoastră (amenințare de răzbunare, violență, persecuție).

Șederea permanentă vă oferă stabilitate, dreptul de a locui pe termen lung în Polonia și posibilitatea de a vă integra în continuare. Puteți obține ajutor pentru completarea cererii la KCIK.

Protecția internațională (statut de refugiat sau protecție subsidiară).

Dacă vă este teamă să vă întoarceți în țara dumneavoastră din cauza amenințărilor cu care vă confrunțați acolo:

- * persecuții (din cauza rasei, religiei, naționalității, opiniilor politice sau apartenenței la un anumit grup social) sau
 - * riscului de a suferi vătămări grave,
- vă poate fi acordată protecția internațională (statutul de refugiat sau protecție subsidiară) în Polonia.

Adresați-vă celui mai apropiat post de Poliție de Frontieră, care va înregistra o cerere de protecție internațională din partea dumneavoastră. Cererea dvs. va fi apoi examinată de șeful Oficiului pentru Străini.

În timpul procedurii, aveți dreptul la:

- * ședere legală,
- * cazare și masă,
- * asistență medicală,
- * informații juridice gratuite, precum și sprijinul unui traducător/interpret în timpul procedurilor.

Dacă vi se acordă protecție internațională, veți primi un permis de ședere și veți avea aceleași drepturi ca și cetățenii polonezi (cu excepția dreptului de vot).

Cartea de identitate poloneză a străinului

Dacă nu aveți pașaport sau alt document și vă aflați în Polonia pe baza unui certificat de prezumție de victimă a traficului de ființe umane, puteți obține un document de identitate temporar, valabil timp de un an.

Documentul

- * vă confirmă identitatea în Polonia,

- * nu dă dreptul la călătorii internaționale și nici nu confirmă cetățenia.

De ce este important acest lucru?

Dreptul de ședere legală vă oferă:

- * protecție împotriva deportării,
- * timp pentru a lua decizii,
- * acces la asistență,
- * sentimentul de securitate și o șansă de a reveni la starea de normalitate.

Dacă vă aflați în această situație - nu trebuie să vă descurcați singur. Contactați:

- * KCIK – <https://www.gov.pl/web/kcik>
- * Fundația La Strada sau altă organizație care asistă victimele traficului de persoane
- * Oficiul Administrativ din județul în care locuiți,
- * sau centrul local de asistență socială.

Acolo, veți primi ajutor și sprijin în obținerea documentului potrivit, precum și asistență pentru următoarea etapă a vieții dumneavoastră în Polonia.

4. DREPTUL DE A PARTICIPA LA PROCEDURILE PENALE

- * Dacă ați suferit în urma traficului de persoane, aveți dreptul de a participa la procesul penal împotriva infractorului - în calitate de victimă (adică o persoană care a fost vătămată).
- * Nu trebuie să vă fie teamă - aveți dreptul la protecție, ajutor și să fiți ascultat(ă) într-un mediu sigur.

Ce înseamnă această lege?

Puteți:

- * depune o plângere penală la Poliție sau la procuratură,
- * participa la ședința de judecată,
- * răspunde la întrebări, dar și adresa întrebări altor persoane (de exemplu, martori, experți),
- * avea alături un avocat sau un împuternicit și, în procedurile preliminare, o persoană apropiată sau de la o fundație care vă ajută,
- * solicita despăgubiri sau daune pentru prejudiciu.

Ce drepturi aveți?

- * dreptul la interpret, dacă nu vorbiți bine poloneza,
- * dreptul la protecția datelor personale - numele dvs., adresa și alte date vor fi ascunse,
- * dreptul de a depune mărturie fără contact cu infractorul (de exemplu, prin geam de sticlă fumurie, dintr-o cameră separată sau cu implicarea unui psiholog),

- * dreptul la sprijin psihologic, dacă vă este teamă sau vă aflați într-o stare emoțională neadecvată,
- * dreptul de a obține informații cu privire la ceea ce se întâmplă în proces - de exemplu, datele de judecată, deciziile instanței sau statutul infractorului.



Dacă vă este teamă să depuneți mărturie sau nu înțelegeți ce se întâmplă - aveți dreptul la explicații complete și asistență.

Contact:

- ! Centrul Național de Intervenție și Consultare pentru Victimele Traficului de Ființe Umane - <https://www.gov.pl/web/kcik>.
☎ 22 628 01 20
- ! Fundația La Strada sau altă organizație de sprijinire a victimelor.

5. DREPTUL LA DESPĂGUBIRI

Dacă sunteți o victimă a traficului de persoane, aveți dreptul să solicitați despăgubiri și reparații pentru prejudiciul fizic, psihologic și material suferit. Despăgubirea este o formă de justiție care urmărește să vă compenseze, pentru prejudiciul ca urmare a infracțiunii și să vă ajute să vă refaceți viața.



Aveți dreptul de a vă cere dreptatea. Nu sunteți singuri. Avocații, ONG-urile și punctele de sprijin vă pot ajuta cu despăgubirile. Exercițați-vă drepturile.

Care este diferența dintre despăgubiri și reparație?

- * Despăgubirea este rambursarea pierderilor reale cum ar fi: pierderea de venituri, cheltuieli medicale, reabilitare, cheltuieli de întreținere, transport, participarea la procese ș.a.m.d.
- * Reparația este o compensație pentru suferință psihică, durere, stres, umilință - adică pentru prejudiciul moral.

Pentru ce puteți aplica?

În calitate de victimă, puteți solicita:

- * despăgubiri pentru suferințele fizice și psihice suferite,
- * rambursarea costurilor de tratament, reabilitare, medicamente,
- * compensații pentru pierderea de venituri,

- * rambursarea costurilor legate de participarea la procedură (de exemplu, deplasare, traducere),
- * despăgubiri din partea statului în cazul în care făptuitorul este necunoscut, insolvabil sau a fugit.

Cum poate fi obținută despăgubirea?

Există patru căi de bază:

1. În cadrul procedurilor penale - instanța poate obliga contravenientul să plătească daune-interese la cererea dumneavoastră. Informați despre aceasta la audiere.
2. În cadrul procedurilor civile - dacă instanța penală nu v-a acordat despăgubiri sau v-a acordat o sumă insuficientă, vă puteți adresa instanței civile.
3. Independent în procedurile civile - chiar dacă nu au existat proceduri penale.
4. De la stat - în cadrul compensației - dacă nu puteți obține fonduri de la contravenient, puteți depune o cerere în baza *Legii privind compensațiile de stat*.

Ce este compensația de stat?

Dacă nu ați reușit să recuperați bani de la făptuitor (de exemplu, acesta este necunoscut, nu are bunuri sau a fugit), puteți solicita despăgubiri de la stat.

Ce acoperă compensarea?

- * pierderea veniturilor sau a mijloacelor de subzistență,
- * costurile de tratament, reabilitare, medicație,
- * cheltuielile de înmormântare (în caz de deces).

Condiții:

- * infracțiunea trebuie raportată Poliției, Poliției de Frontieră sau procuraturii,
- * despăgubirea nu este disponibilă dacă victima a primit deja fonduri din alte surse (de exemplu, de la autorul infracțiunii, asigurare, asistență socială).

Cererea se depune la instanța districtuală competentă pentru domiciliul victimei. Asistența pentru pregătirea acestuia poate fi obținută de la organizațiile de ajutor.

Asistență din partea Fondului pentru Justiție

Dacă sunteți victima unei infracțiuni, puteți beneficia de asistență imediată - chiar înainte de pronunțarea unui verdict în cazul dumneavoastră.

Fondul pentru Justiție oferă:

- * asistență juridică gratuită,
- * asistență psihologică și terapeutică,
- * asistență materială, de exemplu, achiziționarea de îmbrăcăminte, alimente, produse de igienă, medicamente, plata pentru cazare.

Proceduri - ce trebuie să știți:

- * În cadrul procedurilor penale, victima sau procurorul poate depune o cerere de reparație sau despăgubire până la încheierea procesului.
- * Tribunalul poate acorda daune-interese din oficiu, adică fără o cerere - dacă consideră că autorul a cauzat un prejudiciu.
- * Procuratura este obligată să verifice dacă infractorul are bunuri din care se pot colecta bani.

6. DREPTUL LA ÎNGRIJIRE MEDICALĂ ȘI PSIHOLOGICĂ

Dacă sunteți o victimă a traficului de persoane, aveți dreptul la ajutor. Dacă vă aflați în Polonia legal sau nu, aveți dreptul să vă simțiți în siguranță și să primiți ajutor.

Ce înseamnă acest lucru?

Aveți dreptul la:

- * tratamentul bolilor și leziunilor,
- * consultații psihologice,
- * terapie psihiatrică,
- * accesul la medicamente și la specialiști,
- * reabilitare.



În cazul asistenței din Fondul pentru Justiție, este posibilă acoperirea costurilor serviciilor medicale numai dacă prejudiciul suferit este rezultatul unei infracțiuni sau al consecințelor acesteia.

7. DREPTUL DE A SE ÎNTOARCE ÎN ȚARA DE ORIGINE

- * Dacă sunteți străin și ați fost victima traficului de ființe umane, aveți dreptul să vă întoarceți voluntar și în siguranță în țara de origine sau în altă țară în care ați fost prezent legal înainte. Decizia de returnare trebuie să fie voluntară, informată și luată fără constrângere.
- * Statul polonez - în cooperare cu Organizația Internațională pentru Migrație (OIM) - oferă în această privință sprijin organizațional, logistic și de reintegrare complet.



Aveți dreptul să decideți singur ce este mai bine pentru dumneavoastră - dacă doriți să rămâneți în Polonia și să beneficiați de protecția disponibilă sau să vă întoarceți în siguranță în țara dumneavoastră cu ajutorul unei organizații internaționale. Aveți dreptul la informații, sprijin și protecție în orice moment.

În ce constă asistența pentru întoarcere?

Dacă doriți să vă întoarceți în țara dumneavoastră, vi se pot acorda următoarele:

- * informații privind situația din țara de întoarcere și formele de ajutor posibile,
- * asistență în obținerea documentelor de călătorie (de exemplu, pașaport sau document temporar),
- * transportul în condiții de siguranță la destinație,

- * cazare și mese înainte de călătorie (dacă aveți nevoie de ele),
- * consultație medicală și îngrijire în timpul călătoriei, dacă starea dumneavoastră o necesită,
- * asistență pentru reintegrare, financiară și în natură, acordată la întoarcere (de exemplu, pentru ocuparea unui loc de muncă, educație, îngrijire medicală, achiziționarea de bunuri de primă necesitate),

Instituții care oferă asistență

Asistență pentru returnare voluntară oferă:

- Organizația Internațională pentru Migrație (OIM) - în cooperare cu Poliția de Frontieră și Oficiul pentru Străini,
- în cazuri excepționale, de asemenea Centrul Național de Intervenție și Consultare pentru Victimele Traficului (KCIK), în cazul în care întoarcerea este temporară sau se datorează altor circumstanțe importante.

Mai multe informații:

 www.migrant.info.pl.

Voluntariatul și protecția drepturilor victimelor

Participarea la programul de întoarcere este voluntară, în sensul că:

- * vă decideți asupra întoarcerii individual,
- * puteți în orice moment să vă retrageți consimțământul și să refuzați să vă întoarceți,
- * toate informațiile sunt furnizate într-o limbă pe care o înțelegeți,

- * OIM nu transmite informații despre întoarcerea dumneavoastră către terți fără consimțământul dumneavoastră.

Evaluarea riscului de întoarcere

Dacă ați fost identificat ca victimă sau presupusă victimă a traficului de persoane, înainte de întoarcere OIM vă oferă sprijin astfel:

- * evaluează riscurile întoarcerii dumneavoastră în țara de origine,
- * verifică dacă întoarcerea dumneavoastră nu implică o amenințare la adresa dumneavoastră (de exemplu, violență, răzbunare, represalii),
- * consultă oficiul local al OIM,
- * analizează împreună cu dumneavoastră dacă este sigur și posibil să vă întoarceți.

Organizarea călătoriilor

Dacă vă decideți să vă întoarceți:

- * OIM se va ocupa de organizarea întregii călătorii, inclusiv achiziționarea biletelor, asigurarea transportului la locul de plecare (aeroport, gară),
- * dacă este necesar - va furniza o persoană însoțitoare (de exemplu, medic),
- * OIM coordonează, de asemenea, așa-numita asistență de tranzit în cazul în care nu există zboruri directe către țara de întoarcere și asistență de primire oferită la sosirea în țara de destinație; în cadrul acesteia, OIM organizează transportul de la aeroport/ terminal la locul de reședință.

8. DREPTUL LA REINTEGRARE

- * Dacă ați fost victimă a traficului de persoane, aveți dreptul nu numai la protecție, ci și la revenirea la o viață normală – socială, familială și profesională. Aceasta înseamnă dreptul la reintegrare.
- * Reintegrarea este un proces care vă ajută să vă recâștigați independența și controlul asupra propriei vieți, să vă reconstruiți sentimentul de siguranță, să învățați noi abilități și să redeveniți parte a societății.



Aveți dreptul la o viață nouă. Reintegrarea nu este un privilegiu – este dreptul dvs. ca supraviețuitor al traficului de persoane. Sprijinul este întotdeauna disponibil și este important să îl folosiți.

Ce înseamnă asta în practică?

Acest lucru înseamnă că puteți beneficia de diferite forme de asistență adaptate situației și nevoilor dumneavoastră.

Această asistență poate include:

- * cursuri de limbă dacă nu vorbiți poloneză,
- * cursuri de pregătire profesională și educaționale pentru a vă ajuta să dobândiți noi competențe și să vă găsiți un loc de muncă,
- * asistență în găsirea unui loc de muncă, inclusiv pregătirea unui CV, participarea la întâlniri cu un consilier de carieră,
- * consiliere psihologică și socială pentru a vă ajuta să faceți față experiențelor dificile,

- * învățarea modului în care să vă planificați bugetul și viața de zi cu zi astfel încât să puteți funcționa independent,
- * activități recreative și incluzive care vă vor ajuta să vă simțiți parte a societății.

Cum arată acest lucru în cadrul KCIK?

La Centrul Național de Intervenție și Consiliere (KCIK) fiecare persoană primește un plan individual de asistență, elaborat de specialiști. Acest plan poate include:

- * un loc sigur de locuit,
- * sprijin material și în natură,
- * asistență psihologică și psihiatrică,
- * asistență juridică gratuită,
- * asistență medicală,
- * participarea la cursuri de limbi străine și profesionale,
- * consultanță profesională și intermedierea în găsirea unui loc de muncă,
- * însoțirea în chestiuni oficiale și medicale,
- * organizarea timpului liber (de exemplu, arte, sport, activități de integrare),
- * evaluarea periodică a progreselor și adaptarea sprijinului la situația dumneavoastră.

Obiectivul reintegrării

Scopul este:

- * să puteți continua să trăiți independent(ă) și în siguranță,
- * să vă întoarceți la studii sau la muncă,

- * să vă recâștigați sentimentului de încredere în sine și a capacității de acțiune,
- * să vă exercitați pe deplin drepturile, ca ființă umană și ca locuitor al Poloniei,
- * să fiți un membru activ al societății.

9. DREPTUL LA PROTECȚIA DATELOR CU CARACTER PERSONAL ȘI LA CONFIDENȚIALITATE

- * În calitate de persoană care este posibil să fi fost traficată, aveți tot dreptul la protecția vieții private - astfel încât nimeni să nu afle despre situația dumneavoastră fără consimțământul dumneavoastră.
- * Informațiile dumneavoastră personale, localizarea, situația de trai și mărturiile sunt date confidențiale. Astfel veți putea să vă simțiți în siguranță și nu o să trebuiască să vă faceți griji că veți intra din nou în contact cu infractorul sau că cineva vă va recunoaște.



Aveți tot dreptul să fiți protejat(ă). Nu trebuie să acceptați contactul cu infractorul sau să vă temeți că cineva vă va cunoaște povestea fără consimțământul și știința dumneavoastră. Toate instituțiile au obligația de a vă proteja viața privată.

Ce înseamnă asta în practică?

- * Datele dvs. de reședință sau domiciliu, locul de muncă, numărul de telefon, adresa de e-mail - în dosarele cazurilor - sunt întotdeauna păstrate confidențiale, fără ca dvs. să trebuiască să faceți o cerere.
- * Informațiile dumneavoastră personale (nume, prenume) pot fi ascunse - în dosare, documente judiciare și chiar la proces.

- * Dacă procurorul sau instanța consideră că viața, sănătatea, libertatea sau proprietatea dumneavoastră sunt în pericol, poate dispune așa-numita anonimizare a datelor - adică înlocuirea datelor dumneavoastră cu un simbol (de exemplu, „Martorul X”) sau ascunderea lor completă.
- * În cazuri speciale puteți fi intervievat(ă) ca martor anonim - aceasta înseamnă că nimeni, nici măcar făptuitorul, nu vă va cunoaște identitatea.
- * Aveți dreptul să depuneți mărturie fără prezența infractorului - de exemplu, dintr-o altă cameră, din spatele unui ecran sau prin intermediul unor dispozitive tehnice.
- * Dacă vă simțiți amenințat(ă), puteți solicita protecția poliției sau invoca dreptul de a vă reloca.

Cine trebuie să vă protejeze datele?

- * Poliția, Poliția de Frontieră, procuratura, instanța,
- * ONG-urile, medicii, psihologii, interpreții,
- * avocații și consilierii - toți cei de mai sus au datoria de a păstra confidențialitatea profesională.

Dacă făptașul vă amenință sau încearcă să vă contacteze:

- * Aveți dreptul să raportați acest lucru Poliției sau Poliției de Frontieră - pot fi aplicate măsuri de protecție (de exemplu, ordinul de protecție).
- * Puteți obține ajutor juridic și psihologic de la Fondul de Justiție sau KCIK și de la organizații precum La Strada.
- * Nu trebuie să dovediți nimic - instituțiile sunt obligate să acționeze dacă raportați o amenințare.

10. DREPTUL DE A FI TRATAT CU RESPECT ȘI FĂRĂ DISCRIMINARE

- * Toată lumea merită respect, indiferent de cine este, de unde vine, cum arată, în ce crede, ce sex are, ce orientare are sau de ce limbă vorbește.
- * Ca persoană care este posibil să fi fost victimă a traficului de persoane, aveți dreptul de a fi tratat(ă) cu demnitate și înțelegere. Nimeni nu vă poate insulta, judeca, ridiculiza sau învinui pentru ceea ce vi s-a întâmplat.



Demnitatea dumneavoastră este foarte importantă. Ceea ce vi s-a întâmplat este o infracțiune și nu este vina dumneavoastră. Nimeni nu are dreptul să vă judece sau să vă trateze inadecvat.

Ce înseamnă acest lucru?

- * Aveți dreptul ca fiecare persoană - ofițer de poliție, funcționar public, medic, traducător, avocat, angajat al unei organizații - să vă trateze cu respect.
- * Aveți dreptul să vă exprimați în limba dumneavoastră - ar trebui să existe un interpret disponibil.
- * Nimeni nu are dreptul să vă înjosească, să strige la dvs., să vă ignore sau să vă facă să vă simțiți inferior/ inferioară.

- * Aveți dreptul să fiți ascultat(ă) – fără întreruperi, presiuni sau judecăți de valoare.
- * Nimeni nu vă poate discrimina pe baza: naționalității, sexului, orientării sexuale, identității de gen, culorii pielii, religiei, vârstei, dizabilităților, formei de exploatare (de exemplu, munca sexuală) sau statutului de rezident.

Dacă cineva vă tratează inadecvat:

- * Aveți dreptul să raportați acest lucru – de exemplu, Ombudsmanului, unei organizații neguvernamentale sau KCIK.
- * Puteți cere schimbarea persoanei care vă ajută dacă comportamentul său vă rănește sau vă intimidează.
- * Aveți dreptul la asistență și protecție – indiferent dacă aveți sau nu documente și dacă doriți să depuneți mărturie în instanță.

Unde să căutați ajutor?

KCIK - Centrul dumneavoastră de asistență

KCIK este un prim punct de contact unde puteți conta pe sprijin și ajutor deplin. Este un loc sigur pentru orice persoană care a fost exploatată sau care riscă să fie traficată. Asistența este complet gratuită și este disponibilă și pentru străini.

Domeniul de activitate al KCIK include, printre altele:

- * menținerea unei linii telefonice de urgență 24 de ore din 24 (de asemenea, în limbi străine)
 **+22 628 01 20**
 **+48 605 687 750**
- * identificarea inițială a victimelor și evaluarea nevoilor acestora,
- * asigurarea unui adăpost sigur,
- * intervenția în caz de criză și coordonarea asistenței suplimentare,
- * consiliere psihologică, socială și juridică,
- * ajutor pentru reintegrare și revenirea la viața normală.

Fondul pentru Justiție

Lista posturilor de ajutor din întreaga țară:

 <https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl/pl/znajdz-osrodek-pomocy>

.Linie de asistență disponibilă 24/ 7:

- *  **+48 222 309 900** (poloneză, engleză, ucraineană, rusă).

Fondul pentru Justiție oferă:

- * asistență juridică gratuită,
- * asistență psihologică și terapeutică,
- * asistență materială, de exemplu, achiziționarea de îmbrăcăminte, alimente, produse de igienă, medicamente, plata pentru cazare.

 Organizația Internațională pentru Migrație (OIM)
în cadrul programului OIM:.

- * informează cu privire la disponibilitatea asistenței și caracterul acesteia,
- * oferă consiliere privind întoarcerea și reintegrarea după întoarcere,
- * asigură cazarea și masa înainte de întoarcere,
- * efectuează evaluări ale riscului de întoarcere pentru victimele traficului de persoane,
- * verifică valabilitatea documentelor de călătorie și ajută la obținerea acestora,

- * dacă este necesar, organizează o escortă medicală și efectuează evaluări medicale în vederea călătoriei,
- * oferă asistență pentru reintegrare după întoarcere, în cooperare cu birourile OIM din țările de întoarcere.

□ <https://poland.iom.int/pl>.

□ <https://avr.iom.pl/index-pl.html>.

□ <https://migrant.info.pl/pl/>.

NU UITAȚI:

- ! Aveți dreptul la protecție, asistență și justiție. Dacă bănuți că cineva v-a abuzat sau v-a forțat să faceți ceva - cereți ajutorul.
- ! Drepturile dumneavoastră sunt garantate de legislația poloneză și internațională.
- ! Dacă vă aflați în această situație, nu trebuie să o înfrunțați singur. Puteți obține ajutor, de exemplu, la Centrul Național de Intervenție și Consultare pentru Victimele Traficului de Ființe Umane (KCIK).
Contactați KCIK sau o organizație care oferă asistență victimelor.

KCIK:

 **INFOLINIE: +48 22 628 01 20/+48 605 687**

750 (24/7 - non stop)

<https://www.gov.pl/web/kcik>

Poliția de Frontieră

 **HOTLINE:**

+48 800 422 322

Poliția

 **997**

Concepte importante:

asistență financiară specială – ajutor financiar unic, în numerar, pe care îl puteți primi pentru a acoperi cheltuieli importante, cum ar fi cumpărarea de alimente, medicamente, haine, lucruri esențiale pentru locuința dumneavoastră sau vizita la un medic specialist.

ajutor financiar de urgență– ajutor unic, acordat de obicei în situații de urgență, aleatorii, cu caracter de intervenție. Acesta poate fi mai informal și nu necesită, de obicei, îndeplinirea unor criterii atât de stricte precum asistența financiară specială.

compensație – sau prejudiciu moral adică compensație pentru suferința psihică, durere, stres, umilință.

indemnizație de stat - o asistență financiară plătită de stat victimelor infracțiunilor sau rudelor lor apropiate atunci când acestea nu pot obține despăgubiri sau reparații din partea infractorului, de la asigurări sau din alte surse.

despăgubire - rambursarea pierderilor reale, cum ar fi pierderea de venituri, costurile de tratament, reabilitare, întreținere, transport, participarea la procese ș.a.m.d.

Bibliografie selectivă – resurse juridice:

- * Constituția Republicii Polone din 2 aprilie 1997.
- * Convenția Consiliului Europei privind lupta împotriva traficului de ființe umane, elaborată la Varșovia la 16 mai 2005 (Dz.U. 2009, nr. 20, pct. 107)
- * Legea din 23 aprilie 1964 privind Codul civil (Dz. U. 1964, nr. 16, poz. 93; 2024, poz. 1061, 1237)
- * Legea din 26 iunie 1974 privind Codul muncii (Dz. U. 1974, nr. 24, poz. 141; 2025, poz. 277, 807)
- * Legea din 6 iunie 1997 privind Codul de procedură penală (Dz. U. 1997, nr. 89, poz. 555; 2025, poz. 46, 304)
- * Legea din 6 iunie 1997 privind Codul penal (Dz. U. din 1997, nr. 88, punctul 553; din 2025, punctul 383)
- * Legea din 13 iunie 2003 privind acordarea protecției străinilor pe teritoriul Republicii Polone (Dz.U. din 2003, nr. 128, punctul 1176; din 2025, nr. 223, 389, 619, 621).
- * Legea din 7 iulie 2005 privind despăgubirea de către stat a victimelor anumitor fapte penale (Dz.U. 2016, punctul 325)
- * Legea din 14 iulie 2006 privind intrarea, șederea și ieșirea din Republica Polonă a cetățenilor statelor membre ale Uniunii Europene și a membrilor familiilor acestora (Dz.U. din 2006, nr. 144, punctul 1043).
- * Legea din 3 decembrie 2010 privind punerea în aplicare a anumitor dispoziții ale Uniunii Europene referitoare la egalitatea de tratament (Dz.U. din 2010, nr. 254, punctul 1700; din 2025, punctul 620)
- * Legea din 12 decembrie 2013 privind străinii (Dz. U. din 2024, pozițiile 769, 1222, 1688; din 2025, pozițiile 619, 621, 622)
- * Legea din 28 noiembrie 2014 privind protecția și asistența victimelor și martorilor (Dz.U. 2015, punctul 21; 2024, punctul 1228)
- * Legea din 5 august 2015 privind asistența juridică gratuită și educația juridică (Dz.U. din 2024, punctul 1534)
- * Legea din 14 decembrie 2018 privind protecția datelor cu caracter personal în cauzele penale (Dz. U. din 2023, punctul 1206).
- * Legea din 20 martie 2025 privind punerea în aplicare a anumitor dispoziții ale Uniunii Europene referitoare la egalitatea de tratament (Dz. U. din 2025, punctul 620).
- * Legea din 12 martie 2004 privind asistența socială (Dz.U. 2025, punctul 620)
- * Regulamentul Ministrului Justiției din 13 septembrie 2017 privind Fondul pentru ajutorarea victimelor și asistență postpenitenciară - Fondul pentru justiție (Dz.U. 2017, punctul 1760; 2024, punctul 1715).

- * Acordul dintre Ministerul Administrației și Internelor al Republicii Polone și Organizația Internațională pentru Migrație privind cooperarea în domeniul returnării voluntare a străinilor care părăsesc teritoriul Republicii Polone, încheiat la 12 iulie 2005 și Legea din 12 decembrie 2013 privind străinii (M.P. 2006 punctul 46)

